

Dans votre intérêt

faites
VOS ACHATS
à la



Bulletin d'information de
l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau

L'ECHO DE LA ROBERTSAU

Association agréée par Arrêté préfectoral du 21 884 pour la défense de la nature, de l'environnement et du cadre de vie

Responsable de la publication et adhésions
M. Raymond FELIX 12, rue de l'III, Strasbourg Robertsau Tel 88 31 14 91



1958-1988 : 30 ANS DE L'ADIR

L'ADIR a fêté, le jeudi 8 septembre, son trentième anniversaire. Au programme : une rencontre de football sur le stade Pourtalès et un vin d'honneur auquel assistaient les élus, les responsables des associations, les commerçants et les artisans du quartier. L'occasion pour le président de l'association robertsauvienne, Raymond Felix, d'évoquer trente ans d'actions et de lancer quelques projets pour l'avenir...

L'histoire de l'ADIR a commencé le 11 août 1958 très exactement. Ce jour-là, un violent orage s'abattit sur le nord de Strasbourg et plus particulièrement la Robertsau, provoquant d'importants dégâts. Un comité, « **S'Dachschadekomité** », fut créé et reçu par le Général de Gaulle. On déclara la Robertsau « **zone sinistrée** » et les dommages furent remboursés par l'Etat. L'ADIR consacrait sa première réussite.

Par la suite, l'ADIR allait épouser une multitude de causes. La matière ne manquait pas : les années 1960 et 1970 sont aussi celles de l'extension de la Cité de l'III, de la construction de nouveaux lotissements. Circulation, équipements collectifs, environnement : « *C'est pour faire avancer ces problèmes que l'ADIR a trouvé sa raison de vivre et de persévérer* », a déclaré Raymond Felix avant de poursuivre : « *Sur nos demandes, propositions et suggestions, plusieurs réalisations ont été faites, même si cela a duré parfois longtemps* ».

Protestations contre les expropriations, revendications portant sur la réduction des « droits des riverains », opposition à l'extension du Port aux pétroles : la liste des actions entreprises durant 30 ans est longue. Sans oublier le volet animation. Dans les années 1960-1970, l'ADIR a organisé le messti de la Robertsau. Depuis 1959, elle publie une revue trimestrielle, *L'Echo de la Robertsau*.

« *Plus rien ne peut plus se faire sans la participation des associations de quartier et un dialogue avec les différentes parties prenantes et les administrés* », constatait M. Felix.

Un trentième anniversaire auquel ont participé de nombreux élus : le nouveau député de la Robertsau Jean Oehler, le conseiller général Robert Grossmann, les élus du quartier Mmes Kleinmann et Weil, M. Schmutz ainsi que M. le maire de Strasbourg Marcel Rudloff. Ce dernier a d'ailleurs reconnu que la Robertsau était bien défendue par l'ADIR... mais qu'il restait bien des problèmes à régler à la Robertsau !... quartier en pleine expansion où il s'agit de trouver un équilibre entre l'urbanisation et le maintien du cachet « village du Läuch ».

La Coupe du trentième anniversaire de l'ADIR opposait, sur le stade Pourtalès, l'équipe de l'Association Sports et Loisirs de la Robertsau à celle de l'Association Sportive de la Cité de l'III. La coupe a été remportée par l'équipe de la Robertsau (2 buts à 1). Mais les perdants auront eu droit à un lot de consolation : une coupe de l'Association des commerçants et artisans de la Robertsau.



Photo « STUDIO JACQUES »

La Robertsau a remporté la coupe de l'ADIR. M. Felix remet la coupe au capitaine de l'équipe de la Robertsau sous les applaudissements de M. le Maire et de l'assistance.

Le Président R. FELIX a commenté les résultats de l'enquête lancée par l'ADIR en juin 1988 qui permettent de mieux cerner les problèmes de notre quartier.

La Robertsau est encore perçue comme un « quartier où il fait bon vivre » mais aussi comme « un quartier en danger ».

La proximité de la Forêt du Rhin ajoutée à celle du centre ville sont, avec la tranquillité et le calme, les avantages les plus souvent cités.

Quant aux principaux dangers qui menacent la Robertsau ce sont dans l'ordre :

- l'urbanisation excessive et sauvage
- la perte de son cachet de quartier maraîcher du Läuch
- les problèmes de circulation
- la pollution de l'air.

Ces problèmes seront la préoccupation de l'ADIR dans les prochaines années pour que la Robertsau reste le « Läuch ».

ROBERTSAUVIENS
FAITES VOS ACHATS CHEZ NOS ANNONCEURS

Garage Wernert

Agent RENAULT



Véhicules neufs et occasions
Réparations toutes marques

67, rue Bœcklin - Tél. 88 31.11.25
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Membre de la Société

PHILDAR

72, RUE BŒCKLIN STRASBOURG-ROBERTSAU

Girardot Christiane

- ★ FILS A TRICOTER
- ★ COLLANTS
- ★ BAS
- ★ CHAUSSETTES
- ★ TRICOTS

Tél. 88.31.14.06

COIFFARELLE

- SOINS DU CHEVEU
- COUPES CLASSIQUES ET MODERNES
- BRUSHING

109, ROUTE DE LA WANTZENAU
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.31.45.30

BOULANGERIE * PATISSERIE

Albert VEIT

84, route de La Wantzenau
Strasbourg-Robertsau
Tél. 88.31.19.13

CHARLY FRANTZ

PAYSAGISTE

21, rue Jeanne-d'Arc
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88 31 15 46



BOUCHERIE / CHARCUTERIE

Raymond Koscher

203 route de La Wantzenau
Dres. Sa-mte Anne
Strasbourg-Robertsau Tél 88 31 19 32

Spécialité Jambon et Pâté en Croûte / livraison à domicile

Photo-Ciné FRITZ

109, rue Bœcklin
67000 ROBERTSAU
Tél 88 31 43 10

Travaux photos en 24 heures
Photos d'identité
Reportage - Mariage - Portraits



Ateliers de réparations sur place

Blanchisserie **VOGT-NEFF**

Hôtels - Restaurants
Collectivités - Particuliers

3, rue des Chasseurs - Tél. 88 31 10 01
STRASBOURG-ROBERTSAU

30^e anniversaire de l'ADIR

ALLOCATION DU PRESIDENT R. FELIX

Mesdames, Messieurs,

Je vous remercie de votre présence qui témoigne l'amitié que vous portez à notre Association qui fête cette année son 30^e anniversaire.

Je remercie particulièrement M. le Maire de Strasbourg, Marcel Rudloff, d'avoir bien voulu accepter de patronner les manifestations de ce 30^e anniversaire de notre association.

Je tiens aussi à saluer notre nouveau député de la Robertsau, M. Jean Oehler, M. le député Marc Reymann, membre fondateur de l'ADIR, et le conseiller général M. Robert Grossmann ainsi que tous les élus de notre quartier, Mme Kleinmann, Mme Weil, M. Schmutz...

Je remercie également tous les Présidents d'Association qui nous ont fait l'honneur d'accepter notre invitation et aussi les anciens du premier Comité, MM. Zimmer, Reymann et Oster Ch.

Il y a beaucoup d'entre nous qui se souviennent du 11 août 1958. Un violent orage s'est abattu sur notre région et en particulier sur le nord de Strasbourg et la Robertsau. Des grêlons souvent aussi gros que des œufs se sont abattus sur le quartier et ont endommagé une grande partie de nos toitures et les serres de nos maraîchers. Suite à cette catastrophe quelques hommes de bonne volonté se sont réunis pour aider les sinistrés à réparer leurs maisons dans les meilleures conditions et dans les meilleurs délais.

Pour faire avancer les choses et obtenir le soutien et l'aide des autorités une délégation s'est même déplacée à Paris pour être reçue par le Général de Gaulle, depuis peu Président de la République. Ils ont obtenu que la région soit déclarée zone sinistrée et le Général a promis une aide de l'Etat qu'il a confirmé le 22 novembre 1958 lors de son passage à Strasbourg pour célébrer la Libération.

Les dommages ont été remboursés par l'Etat en cinq annuités. C'était la première réussite de l'ADIR pour défendre les intérêts de tous les Robertsauviens.

Sa mission accomplie on aurait pu croire que ce Comité qu'on nommait dans le temps « S'Dachschadekomité » serait au chômage. Mais voilà, à partir de ce moment c'est-à-dire en 1958 la Robertsau a connu une forte extension. La construction de la Cité de l'Ill, la création de nouveaux lotissements, l'augmentation du nombre des habitants, de nombreux problèmes se présentaient. Problèmes de circulation, d'urbanisme, d'environnement, manque d'équipements socio-culturels, risques de pollution par le Port aux Pétales, etc... C'est pour faire avancer ces problèmes que l'ADIR a trouvé sa raison de vivre et de persévérer. Sur nos demandes, propositions et suggestions plusieurs réalisations ont été faites même si cela a duré parfois longtemps ! trop longtemps !



M. BARDES remet la coupe de l'ACAR

Je ne voudrais citer que les actions les plus importantes :

— de nombreuses actions ont été entreprises pour l'amélioration des voiries et de la circulation et certaines de nos propositions ont été retenues et réalisées : élargissement de la Route de La Wantzenau, feux tricolores à la Papeterie, Allée Kastner, Rue de la Doiler, Rue des Jardiniers ;

— la réductions des « droits des riverains » que doivent payer les propriétaires lors de l'aménagement des rues (Rue de l'Ill, Route de La Wantzenau, Rue de l'Ammeistre, Rue Mélanie...). L'ADIR a obtenu que les anciennes constructions qui datent d'avant 1940 ne soient soumises qu'à un « droit réduit » de 100 F au lieu de 1.500 F ou 2.500 F actuellement par mètre de façade sur la rue. Nous avons noté avec satisfaction la décision du conseil municipal le 27 juin dernier de réduire la redevance à 200 F. Cette réglementation particulière à la Ville de Strasbourg et qui date des Allemands devrait disparaître. Dans toutes les autres communes de la Communauté Urbaine c'est la Commune qui prend en charge l'aménagement des rues pour les maisons existant depuis dix ans.

— différentes interventions ont été faites concernant l'urbanisme et l'amélioration des conditions de vie du quartier : construction de la Cité de l'Ill, de la Cité des Chasseurs, immeubles trop grands défigurant le cadre de certains quartiers comme la Rue Mélanie ou le Bois Joli en face de l'Eglise Protestante ;

— la défense des propriétaires contre l'expropriation Rue de l'Anguille, au Hechner et dans la zone non aedificandi.

suite page 5

DÉCOUVEREZ
les nouvelles collections
PAPIERS PEINTS 89 !...
et la grande nouveauté : **«LA PEINTURE PAILLETES»**

Toutes les grandes marques présentées :

- PAPIERS PEINTS
- TISSUS MURAUX
- MOQUETTES
- Peinture HISTOR

Variations décors

MERCURE D'OR
Décerné par le Ministre du Commerce

55, rue Boecklin - STRASBOURG-ROBERTSAU - Tél. 88 31 23 30

PINGOUIN

Michèle CRONMULLER

Collants et Chaussettes

Tricots sur mesure

trouvez les laines Pomaron.

Centre Commercial GRO

124, route de La Wantzenau 67000 STRASBOURG
Tél 88 41 83 03

Danièle

Pâtisserie - Confiserie
Chocolats Fins
Salon de Thé

64, Rue Bœcklin
Strasbourg - Robertsau
☎ 88.41.91.98

BOUCHERIE CHEVALINE
Gérard SCHMITT

79, rue Bœcklin - Tél. 88 31 43 87
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

SPÉCIALITÉS : Rossbif

Rossbif cuit à emporter
Steack de poulain

RESTAURANT



29, rue Mélanie
Strasbourg-Robertsau Tél. 88 31 38 10

Ferme le samedi et le dimanche

TERRASSE EN ÉTÉ



ÉLECTRICITÉ

S A R L

REISSER-DEGANO

26, rue des Gardes Champêtres
STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88 31 21 27

• ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
INSTALLATION
APPAREILS MÉNAGERS

ENTREPRISE DE RAMONAGE

J. KIEFFER

Maître Ramoneur diplômé

2, rue Maechling
STRASBOURG-ROBERTSAU - Tél. 88 31 15 15

• Tous travaux de ramonage et certificat
de conformité etc...

• Conseils et devis gratuits.

Restaurant
«Joyeux Pêcheur»

M^{me} Betty KIEFFER

- sa tarte flambée au feu de bois
- sa carte spécialités ALSACIENNES

18 h à 23 h

Ouvert tous les jours
Fermés les mids

59, route de la Wantzenau
67000 STRASBOURG-Robertsau
Tél. 88.31.00.04

FABRICATION MÉCANIQUE EN TREILLIS DE FIL DE FER

Spécialités : - Erection de clôtures complètes
- Clôtures d'enceintes
- Stade, Tennis, etc...
- Grillages en tous genres :
Ondulé, Simple
Torsion
Bordure parisienne

KRIEGER RIMMELIN

35, rue Bœcklin - Strasbourg-Robertsau - Tél. 88 31 15 29

1958-1988 : 30 ANS DE L'ADIR

L'ADIR a fait diverses interventions pour nous protéger des nuisances du Port aux Pétroles : pollution de la nappe phréatique par les fuites d'hydrocarbures, émission des fumées toxiques par l'incinérateur de TREDI.

L'ADIR a participé sur sa demande avec les Services de la Ville à l'Etude de l'Aménagement de la Forêt du Rhin que nous avons toujours défendue contre l'extension du Port aux Pétroles.

Nous avons fait récemment diverses propositions concernant l'aménagement du Parc Pourtalès.

L'ADIR a été favorable à l'acquisition de la Ferme Bussièrre et a fait des propositions pour l'aménagement d'un centre d'initiation à l'environnement et un Musée du Laüch et de la Forêt de la Robertsau.

L'ADIR a participé activement pendant dix ans à l'élaboration et la mise au point du POS, document important pour l'avenir de notre quartier (réunion avec M. Pfilmlin en novembre 1982).

De nombreuses propositions de l'ADIR ont été retenues mais il reste encore des améliorations à apporter pour garantir un développement harmonieux de notre quartier.

Pour cette raison nous avons lancé l'idée d'un PROJET DE QUARTIER POUR LA ROBERTSAU qui pourrait servir pour le nouveau POS puisque l'ancien a été annulé par le Tribunal.

L'ADIR est intervenue pour obtenir différents équipements publics :

- la piscine que nous avons obtenue en 1976
- les écoles Bœcklin que nous avons attendues dix ans
- la réalisation de terrains de jeux pour nos enfants et en particulier l'agrandissement et l'aménagement du Parc de la Petite Orangerie
- la salle des fêtes que nous demandons depuis trente ans et que nous attendons toujours !
C'était promis pour 1988 et nous pensions pouvoir y fêter notre 30^e anniversaire !...

Pour toutes ces actions l'ADIR a été reconnue officiellement - Association Agréée - par Arrêté Préfectoral le 24.8.1984 et ce n'était que justifié.

Nous espérons au moins obtenir en 1988 un Bureau pour l'ADIR et je pense que M. le Maire nous offrira en plus les meubles pour le 30^e anniversaire.

Durant les années 60-70 notre association a organisé le messti de la Robertsau avec la participation de toutes les associations de notre faubourg.

Depuis janvier 1959 l'ADIR diffuse un journal trimestriel L'ECHO DE LA ROBERTSAU.

Ainsi depuis trente ans nous informons les Robertsauviens de nos démarches, de nos actions et nous en remercions vivement les artisans et les commerçants de notre faubourg car c'est grâce à eux que L'ECHO DE LA ROBERTSAU peut être diffusé.

En 1978, cela fait juste dix ans, l'ADIR a lancé l'idée d'une exposition et d'une animation avec les commerçants et les artisans de la Robertsau. Cela fut une réussite et a donné naissance à l'ACAR dont le Président M. Bardet est parmi nous ce soir.

Bien sûr, trente années c'est une longue période et comme dans toutes les associations il y a eu des hauts et des bas. Nous n'avons pas toujours été entendus ou compris et quelque fois on nous reproche notre esprit critique. Si ça marche bien nous avons aussi déjà lancé des fleurs, mais si ça marche mal, s'il y a des problèmes non réglés ou des injustices c'est notre rôle de critiquer. Mais je pense que nous avons toujours agi dans l'intérêt des habitants de la Robertsau.

La dernière enquête que nous avons faite pour le projet de quartier a permis de voir les préoccupations essentielles des Robertsauviens. En premier lieu les réponses parvenues nous demandent surtout d'intervenir pour freiner l'urbanisation excessive et même catastrophique



Les personnalités présentes au 30^e Anniversaire

Photo - STUDIO JACQUES -

qui dégrade notre environnement et le cachet du Laüch. Ce n'est pas que notre association soit contre la construction mais il ne faut pas construire n'importe quoi et n'importe où. Des réalisations comme le « Bois Joli » ou le « Bois de l'Orangerie » n'améliorent pas le cachet du Laüch ni la qualité de notre environnement. La verdure et le Laüch sont remplacés par du béton, froid et sans âme.

Vous même, M. le Maire, vous avez dit lors de l'inauguration du Pont Phario que la Robertsau est le plus beau faubourg de Strasbourg et vous avez raison à condition que le Laüch reste le Laüch. Et voilà justement le rôle de notre association et de nous tous de veiller que la Robertsau reste le Laüch.

Les discussions qui eurent lieu autour du POS et des grands projets comme le VAL nous confirment que plus rien ne peut plus se faire sans la participation des associations de quartier et un dialogue avec les différentes parties prenantes et les administrés qui payent les impôts.

Aujourd'hui, le mot ouverture est à l'ordre du jour. Et biens soyons ouverts et mettons nous ensemble à table pour élaborer un nouveau PROJET POUR NOTRE QUARTIER et pour garantir le maintien du cachet du Laüch auquel nous sommes tous particulièrement attachés.

Longue vie à l'ADIR et
VIVÉ LA ROBERTSAU ET LE LAÜCH !

60^e ANNIVERSAIRE DE NOTRE PRÉSIDENT

Monsieur Raymond FELIX, notre dynamique Président de l'ADIR a fêté récemment ses 60 ans toujours en pleine forme et un moral à toute épreuve que nous lui connaissons.

A cette occasion le Comité, lors de sa dernière séance, lui a offert un cadeau souvenir en lui présentant les meilleurs vœux de bonheur et de santé. Rappelons aussi que M. FELIX est depuis 20 ans Président de l'ADIR et depuis 15 ans Président de l'UNIAT. Nous souhaitons qu'il reste encore longtemps au service de l'ADIR et de la Robertsau.

Installations SANITAIRES
PLOMBERIE
CANALISATIONS
ZINGUERIE
COUVERTURES



TOUS TRAVAUX DE TOITURES / ISOLATIONS



Etablissements **WERNERT F.**

76a, RUE DES JARDINIERS
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU / TÉLÉPHONE 88 31.03 20

BOULANGERIE - PATISSERIE
Eugène STREISSEL
13, rue des Jardiniers
67000 STRASBOURG

Téléphone 88.31.07.35
PAINS SPECIAUX TOUS LES JOURS

**Léa
Mode**

Retouches
Création sur mesure
Vente de modèles

91, route de La Wantzenau - 67000 Strasbourg-Robertsau - Tél. 88.31.58.25

Pompes Funèbres ACKER

10, QU'AI DES PÊCHEURS - STRASBOURG
Tél. 88 35 42 34

83, RUE BÖCKLIN - ROBERTSAU
Tél. 88 31 52 02

Permanence 24 h sur 24 au 88 35 42 34

Charles ROTH
TAPISSIER-DÉCORATEUR

46, rue des Maraîchers
67000 STRASBOURG ROBERTSAU

Tél. Atelier 88 31 43 80
Bureau 88 31 44 21

**PARFUMERIE
DE LA ROBERTSAU**

- * Soins du visage et du corps
- * Bronzarium
- * Manucure / Maquillage / Epilation

92, rue Böcklin - Tél. 88 41 87 98
SUR RENDEZ-VOUS

Ets SCHUCH et fils s.a.

S.A. au capital de 250 000 F - Fondée en 1959

SANITAIRE - CHAUFFAGE - VENTILATION
Spécialiste en énergies nouvelles
Installation - Etude - Conception
12, rue Ripelin - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88. 31.09.36

BULLETIN D'ADHESION A L'ADIR

Nom Prénom

Adresse

à transmettre à Monsieur FELIX 42, rue de l'III
67000 STRASBOURG ROBERTSAU

Signature :

Cotisation annuelle : 40 F - Membre d'honneur : 100 F et +

REFLEXION AUTOUR D'UN PROJET DE QUARTIER

Commençons par un regret : nous sommes quelques-uns à regretter le peu de réponses obtenues. 200 questionnaires nous ont été retournés ; plus de 7.000 ont été distribués. Sans doute la période était-elle mal choisie, peut-être que le questionnaire était trop long, trop sérieux ou pas assez compliqué ?... Toujours est-il qu'une des premières conclusions de l'enquête est qu'une grande majorité de personnes se désintéressent de l'avenir du quartier ou ne croient pas à l'utilité ou à l'efficacité de notre démarche. C'est pour nous une question d'honnêteté que de le reconnaître.

Si quantitativement l'enquête n'a pas eu le succès escompté, les questionnaires qui nous ont été retournés sont, par contre, largement annotés et commentés. Dans tous les domaines, tant culturel, social, commercial et environnement, les critiques, les suggestions sont nombreuses et constructives. Cette qualité dans les réponses peut constituer un réservoir d'idées pour l'élaboration d'un projet de quartier (voir ci-joint).

Autre élément important : vous êtes plus d'une cinquantaine à vous déclarer prêts à vous investir dans l'un ou l'autre projet ; arrivent en tête la mise en place d'un club, d'une bibliothèque, la défense de l'environnement. Des projets qu'il faudra faire aboutir...

Quant aux résultats directs de l'enquête, s'ils ne présentent pas de grandes surprises, ils permettent cependant de mieux cerner les problèmes du quartier :

- La Robertsau est encore perçue comme un quartier où il fait bon vivre, mais aussi comme un quartier en danger !
- La proximité de la forêt ajoutée à celle du centre ville sont, avec la tranquillité et le calme, les avantages les plus souvent cités. Quant aux principaux dangers qui menacent la Robertsau ce sont dans l'ordre : l'urbanisation excessive et sauvage, la perte de son cachet de quartier maraîcher ainsi que les problèmes de circulation et la pollution de l'air.
- La situation actuelle est jugée très satisfaisante en ce qui concerne la qualité de l'environnement, les activités sportives, les possibilités de loisirs et les communes. Sont considérées comme peu satisfaisantes : la circulation à vélo, la circulation automobile, les conditions de l'urbanisme et l'animation.

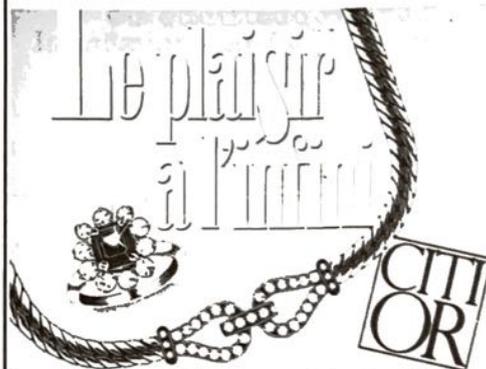
• Le questionnaire aura également permis de dégager des priorités dans différents domaines. Les propositions qui ont chacune dans leur catégorie recueillies le plus de suffrages sont : l'aménagement d'espaces verts et de terrains de jeu pour les enfants, la création de pistes cyclables dans le quartier et vers le centre ville, la défense de la forêt du Rhin, la création d'un marché hebdomadaire, d'une halte garderie et la mise en place d'une bibliothèque. Des commerces avec des prix plus compétitifs seraient également les bienvenus...

L'approche globale des problèmes de la Robertsau qu'a permis de réaliser l'enquête doit maintenant déboucher sur des résultats concrets. Et là, il faut bien le dire, tout reste à faire : prolonger la concertation par des réunions publiques entre élus, services technique de la ville, différentes associations et les habitants ; mise en place de groupes de travail ; élaboration d'un projet de quartier précis ; etc... Du pain sur la planche pour tous ceux qui se sentent concernés par l'évolution du quartier.

Le Comité

Les propositions de
l'ADIR remises
à M. le Maire
le 26 novembre 1983
lors de la visite
du quartier

- Lors de la prochaine révision du POS de Strasbourg
revoir à la baisse l'urbanisation du quartier pour préserver le cachet du Laüch et créer un Centre Robertsau au cœur du quartier sur les terrains libres derrière l'Eglise Protestante.
- L'aménagement de terrains de jeux pour les enfants
 - au Parc de la Petite Orangerie à agrandir vers l'Ecole.
 - près du futur Centre Socio-Culturel à la Niedernau
 - au Parc Pourtalès.
 - à la Cité de l'III et au Parc de la Villa Schmidt.
- Réalisation de pistes cyclables dans le quartier vers le centre ville et vers la forêt.
- Réalisation de la Rocade Est le long du Rhin pour éviter le trafic de transit à travers le quartier.
- Aménagement spécifique de anciennes rues avec la mise en place des égouts.
- Suppression de la « taxe des riverains » pour les constructions de plus de 10 ans.
- Sauvegarde de la Forêt du Rhin et renaturation des bras morts en particulier le Hellwasser et éventuellement une partie du canal des Français.
- Aménagement des berges de l'III et du Muhlwasser avec des sentiers piétonniers et des pistes cyclables dans certains cas.
- Maintien de la « Ceinture Verte » dans la zone non aedificandi de 1922.
- Réalisation d'un « Centre d'initiation à l'environnement » à la Ferme Bussièrre et prévoir une réserve de terrains pour une extension.
- Construction d'un Centre Socio-Culturel avec une Salle des Fêtes et des locaux pour les Associations de la Robertsau.
- Contrôle et mise en conformité des installations polluantes du Port aux Pétales et de la Raffinerie pour éviter les pollutions de l'air.
- Création d'une Commission de contrôle de la station d'épuration avec la participation des associations de défense de l'environnement.
- Meilleure information des Associations du quartier
par la mise en place de tableaux d'affichages dans les quartiers pour les informations officielles : enquête publique, publication des comptes-rendus du conseil municipal...
par la mise en place de commission extra-municipales pour discuter 1 ou 2 fois par an des grands projets du quartier ou de la Ville.
Pour une concertation réelle et efficace une visite de quartier 1 fois tous les 6 ans nous paraît insuffisante.



Vous pouvez céder à tous vos caprices d'or grâce à la formule "CREDIT PLAISIR" et habiller vos rêves d'élégance en toute liberté avec "L'ASSURANCE BIJOUX PLAISIR".

chez votre Bijoutier ● CITIZEN

HORLOGERIE-BIJOUTERIE

Claude KAMPER - gérant

81, rue Boecklin

67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél. 88 31 03 39



BANQUE POPULAIRE

UNE ENERGIE NOUVELLE EN FRANCE



BANQUE POPULAIRE

UNE ENERGIE NOUVELLE EN FRANCE



BANQUE POPULAIRE

DE LA REGION ECONOMIQUE DE STRASBOURG

RADIO - TÉLÉ - PALACE

Théo BERNERT
VENTES - RÉPARATIONS

Distributeur Officiel
**PHILIPS
GRUNDIG
SONY**

Téléviseur couleur - Vidéo - Caméra - Hi-Fi - Laser
Congélateur - Micro-ondes - Petit ménage
Frigido - Machine à laver linge - Machine à laver vaisselle
Sonorisation Bouyer - Montage Antenne + Parabole

Système d'Alarme AJC - TALCO - DAITEM

101, route de La Wantzenau - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88 31 04 41

CHARBONS - BOIS - MAZOUT
POELES et CUVES a MAZOUT

MAECHLING

anc. HANSMAENNEL

33, rue des Jardiniers
Tél. 88.31.10.50

67000 STRASBOURG - ROBERTSAU

L'AAS 88.41.85.59
L'ARTISAN-ASSISTANCE-SERVICE

- Sous un seul numéro d'appel tous les corps de Métiers
- Intervention rapide

5 RUE DE L'ANGLÉ 67000 STRASBOURG

POMPES FUNÈBRES

Marcel VIERLING

- ★ CERCUEILS
- ★ TRANSPORTS
- ★ ENTERREMENTS
- ★ INCINÉRATIONS

40, rue Boecklin / Strasbourg-Robertsau / tél. 88.31.32.47

BOULANGERIE - PATISSERIE

Tél. 88.31.11.22

10, RUE MELANIE

STRASBOURG
ROBERTSAU



DE STAMMDISCH IM «ROTE HAHNE»

De Seppel un de Gùscht sitze am Stammdisch foreme Gläsel Winn. Do kommt de Emil, e alter Robertsauer wi jetzt in Schellige wohnt.

De Seppel: Salù Emil, kommsch dü au e Mol weder in de Läusch?
De Emil: Jo, sletscht hawich am Radio gheert «A la Robertsau ça bouge». Jetzt hawi e Mol welle lueje was do bougiert!...

De Gùscht: Ja do esch jetzt lätz kumme, dü moesch kumme wenn's rät, do bougiert alles, die rue du Docteur François under Wasser, die rue des Maraichers under Wasser, in de Cité Wasser in de Keller, alles do bougiert!...

De Emil: Ja jetzt versteh isch nix meh. Isch hab em Robbes sinni Zittung geläse vor de Wahle, un noch sinnem Bericht klappt alles in de Robertsau!...

De Seppel: Loss uns numme gehn met dere Zittung... Was do drinne g'stanck esch isch nitt alles wor un die Realität isch nitt immer so schein wie uff dene Fotol!...

De Gùscht: Ja waisch, die Breeder kenne guet verspreche!... D'Hauptsach esch sie kumme wedder errüss... De Läuch un unseri Probleme sin bald wedder vergesse!...

De Seppel: Her jetzt, ebs anderschs, s'letscht bin y ingelade g'sinn an de Inweihung vun de neye Kläranläu. Dü, do hetz noch allem gschmeckt numme net noch «Chanel 5».

De Gùscht: Ja dü, dess esch ohr, ich bedüh die Wantzenauer die de ganze Da denne Gschmach hann wen de Süwind blöst...
De Seppel: Ah waje dem. esch de Maire vun de Wantzenau net an de Reception g'sinn.

De Gùcht: Jo sogar in de Robertsau han mer manch' mol denne G'stanck, un wenn's es so widdersch geht, kann einer e G'schäft ufmake mit Gasmaskel!...

De Emil: Ich bin froh dass ich jetzt in Schellige wohn, do han mer de Freddel, der macht wenigstens ebs fer uns.

De Seppel: Mach jetzt numme halblang, meinsch bin uns im Läuch wurd nix gemacht? De Promoteurs, die makes!...

De Gùscht: Jeder baut wie er will, d'Luft wurd verpescht, d'Robertsauer wäre verdummt, esch des nix?

Die Cité de l'III
feierte ihr
30. jähriges Bestehen

Sie ist nun 30 Jahre alt und die Idee kam, anlässlich dieses Jahrestags könnte man ein Fest organisieren. Ab Monat Mai hat man damit angefangen.

Im grossen Ganzen war es ein Erfolg, obwohl es beim Anblick nicht offenbar war. In der Tat, sämtliche Vereine zusammenbringen, ein Program aufstellen und auf sein gutes Abwickeln sorgen, das haben die Mitglieder des Festkomitees der Cité de l'III, d.h. Claude HELMBOLD der Präsident und die Vertreter der Vereine, versucht, und es ist ihnen gelungen. Sicher ist auch, dass ohne die praktische Arbeit welche während 3 Tagen von vielen Freiwilligen geleistet wurde und die wichtige Unterstützung des C.M.D.P., so etwas nicht gewesen wäre.

Also, verschiedene Ausstellungen, Spiele, zahlreiche Animationen, ein Bal, die Wahl einer « Miss Cité de l'III », Trödelmarkt, Blummengeschmückte Balkons, ein Modedéfilé, das Konzert-aperitif, ein Markt, des Fussbalmatsch, ein religiöses Treffen, Ballons fliegen lassen, welche man in Stuttgart wieder fand u.s.w... all dies hat zum Erfolg beigetragen.

Immerhin hat diese « Erste » es erlaubt, sich besser zu kennen, zu treffen, Hand in Hand miteinander zu arbeiten, und das ist eine gute Sache. Sicher auch, wird diese Erfahrung dazu beitragen die schon vorgesehene Manifestation noch besser zu entfalten. Bleibt der Erfolg zu hoffen, hauptsächlich für die kleine Welt, die zahlreichen Kinder, die anwesend waren und denen es gefallen hat.

R.J.

De Emil: Dü, s'lescht hawi de Echo geläse, die han doch gsundt Vorschläg, fer de Läuch, awer vun unsere Politiker läst mer ned viel do drinell!...

De Gùscht: Ja, wenn dü Politik wed läse, do mösch die Gazette de la Robertsau läse und ned de Echo!

De Seppel: Die Gazette läs ich ewerhaupt nemmi. Fun de erscht Sitt bis an d'letscht hesch kumme «Monsieur le Conseiller Général» écrit, «Monsieur le Conseiller Général» répond. Isch gläub er schribt sich selwer d'Brief!... un gibst druf Antwort!...

De Gùscht: Ja awer Verantwortung die schieb er de andere in Schüel!... Fer dene Block vum «Bois Fleuri» isch er doch äu verantwortlich als Adjoint?...

De Seppel: Un de Promoteur wie unsere Läuch kaputt mache wer losst den des mache?... Die Stadtverwaltung oder de Herr Maire un sini Adjoint?

De Emil: Isch hab g'heert de Herr Maire esch bie eich gsen em Läuch un was het er eich verzeht?

De Gùscht: Er het net fiel verzeht un net emol viel versproche!... De Seppel: Isch weiss numme das es in de Robertsau zweierlei Litt gibtl!... Manche han Inladungen bekumme fer a Kaffeekränzel oder fer de Aperitif un in de Cité de l'III do han se nix bekumel!...

De Gùscht: Vum Läuch un sine Probleme warte mer hit noch uff Antworte!...

De Seppel: Isch gläub de Maire het Angst fer unseri Probleme anzegriffel!

De Charele: D'Rue du Docteur François wurd jo noch nett gemacht? De Verkehr wurd immer greser mit dene Neie Bleck wie sie böje.

De Gùscht: Es isch de Moment fer's ze verlange vor de Gemeineratswahl!...

De Seppel: Verlange kam schon awer obs krejsch des isch an ander Fröje!

De Emil: Er han jo Probleme im Läuch!... Isch geh weder liewer uff Scheilige. Salù bisammel!...

COMMUNIQUE
Cité de l'III

L'ASSOCIATION DES LOCATAIRES
EN ACTION

Les locataires, les accédants à la propriété souffrent de plus en plus des méfaits de la Loi Barre 1977 et de la Loi Méhaignerie 1986. Celles-ci sont à l'origine des hausses excessives des loyers et de la baisse de l'A.P.L. En plus, le 1% du logement, versé par les entreprises néfastes au niveau de la construction.

L'association des Locataires de la Cité de l'ILL organise et ce dans le cadre de la campagne nationale, sous l'égide de la C.N.L. (Confédération Nationale du Logement) une campagne de pétition demandant au Premier Ministre d'abroger ces deux lois, de revaloriser l'A.P.L. et d'annuler les hausses de loyer prévues pour le 1^{er} janvier 1989.

Les cartes pétition à franchise postale, distribuées aux locataires sont à la disposition des intéressés chaque samedi matin de 10 h à 11 heures au local de l'association, Tour Schwab, entrée escalier rue de la Doller.

Le Comité

SCHMIDT Willy n'est plus

Qui ne le connaissait pas, ce vieux robertsauvien ! Membre actif de nombreuses associations sportives et autres du quartier, Willy Schmidt a quitté les siens et de nombreux amis le 29 octobre dans sa 77^e année.

Vice-Président d'honneur de l'ADIR, membre de l'UNIAT, de l'AURORA, de Velo-Club, du PCF, ils étaient beaucoup à lui rendre un dernier hommage le 4 novembre dernier. A son épouse, à sa famille, l'ADIR transmet les sincères condoléances.

**BOIS
CHARBONS
FUEL-OIL**
**Maison
Henri EBERHARDT**



Rue J. Pierre Clause - 67300 SCHILTIGHEIM
Tél 88.83.33.66
ou Bureau GRASS Tél. 88.31.11.14
Strasbourg-Robertsau

**Fleurs
Issler**



TOUTE DÉCORATION FLORALE

STRASBOURG
ROBERTSAU
Tél. 88.31.05.09

Des fleurs
dans le monde entier
par Interflora



Centre
Alsacien de
Reprographie
S. A. R. L.

95, rue Boecklin
67000 STRASBOURG
Tél. 88 41 88 99

Coiffure Jacqueline



Soins du cheveux ★
Coupes classiques et modernes ★
Brushing ★

4, rue du Dr Wœhrlin
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88 31 14 78



Tél. 88.31.03.71

Meubles JUNG

Maître tapissier décorateur d'intérieur
Visitez notre exposition permanente

76/92, rue Boecklin
67000 STRASBOURG ROBERTSAU



ARTISAN DEPUIS 1907
EBENISTERIE
TENTURE MURALE
MOQUETTE - RIDEAUX - LITERIE
MEUBLES REMBOURRÉS
SALONS TOUS STYLES
CUISINES : BUFFETS + ÉLÉMENTS

Sur présentation de cette annonce 5% de remise
pour vos achats de fin d'année

Valable jusqu'au 31.12.1988

JOYEUX NOËL et BONNE ANNÉE

VITRERIE - MIROITERIE - SÈCLRIT - VITRAGES ISOLANTS

KOENIG - REIMINGER S. A.

FONDÉE EN 1930
Société anonyme au capital de 250.000 F

102, ROUTE DE LA WANTZENAU - Tél. 88.31.12.50
STRASBOURG - ROBERTSAU

FERS ET MÉTAUX

J. DOERR succ. R. KNOLL

7-7a, rue Redalob
STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.31.13.53

Restaurant **LA TAVERNE DES FLEURS**

35 rue Schott - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél 88 31 18 50

Ancienement - Pot de Fleurs -

- Plat du jour • Carte
- Spécialités alsaciennes
- Possibilité banquets

M et Mme MOROGE Patrick - Gérants

Le 30^e anniversaire de la Cité de l'III

Ayant décidé avant les vacances, de fêter son 30^e anniversaire par un grand bal avec buffet campagnard dès la rentrée, notre association fut surprise et heureuse d'apprendre que plusieurs associations étaient d'accord pour organiser avec elle, une fête commune dans le quartier avec l'appui de la C.M.D.P. et la Maison OBERKIRCH. Il fut décidé d'essayer de regrouper le plus possible d'associations pour cette grande manifestation ; une vingtaine répondirent présent. Ce que notre association avait voulu faire durant des années, venait enfin de se réaliser par une entente avec les associations de la Cité.

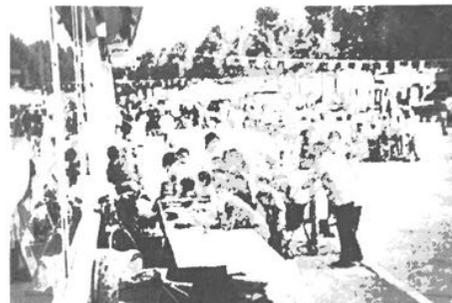
Le 19 mai, lors de la première réunion à la maison OBERKIRCH, le « Comité des fêtes de la Cité de l'III » venait de voir le jour ; un comité directeur de 10 membres fut élu et les statuts de la nouvelle association furent déposés au Tribunal.

La fête devait durer 3 jours (les 23-24 et 25 septembre). Le vendredi 23, au début de l'après-midi les festivités démarraient à la maison OBERKIRCH par un cirque musical suivi d'un goûter pour les enfants de la Cité. Le soir pour les grands, un concert de musique et dégustation de tartes flambées ; la soirée se termina assez tard.

Le samedi 24, un grand marché était installé le long de la rue de l'III, de la C.M.D.P. au coin de la rue de la Doller. On pouvait y trouver de tout : tapis, habillement, légumes. Cela a été très apprécié par les habitants. Le Centre Socio-Culturel ayant élu domicile rue de la Doller, pour la course de patin à roulettes, il a fallu condamner celle-ci à la circulation automobile durant toute la journée. Un stand de brocante et de vente de programmes de la fête, tenu par l'association pour le soutien des personnes âgées s'était installé au début de la rue de la Doller.

Au 18 rue de la Doller, dans le foyer des personnes âgées, une exposition organisée par des artistes de la Cité présentait à la population, leur travail et leurs œuvres (peintures, broderies, pirogravures etc...). Au foyer des loisirs où nous retrouvions l'O.P.I., l'Aurora, l'U.N.I.A.T., le Centre Socio-Culturel, l'école Schwilgué, exposaient sur divers panneaux avec des photos et graphiques, leurs activités présentes et à venir. L'association des locataires, présentait à ceux-ci, la maquette de la Cité de l'III, conçue par elle en 1977 avec la collaboration de jeunes architectes. Cette maquette qui à l'époque a eu un succès énorme, démontre comment l'association voyait notre cité avec ses espaces verts, ses parkings et places de jeux. Egalement des coupures de journaux et de nombreuses photos relaient sa vie et son action.

Sur la place, devant les commerces se tenaient plusieurs stands de dégustation, tenus par les bénévoles de chaque association participante sans oublier bien sûr les donateurs de sang. Pour les petits, un jeu de massacre et la pêche miraculeuse. Au Centre Social, une autre exposition orga-



Les stands devant la Tour Schwaab

nisée par le jardin d'enfants et le Centre Social ; plus de 300 lots de tombola y étaient exposés ainsi que les prix destinés à récompenser le concours de balcons fleuris. Danses par un groupe folklorique turc et exhibition des majorettes de la Robertsau. Stands également présentés par la C.M.D.P. et des commerçants de la Cité devant leurs étals et une exposition sur les champignons par la pharmacie. Démonstrations sportives, au foyer des loisirs par le club de judo et rue de la Magel initiation à la pétanque et jeux par l'AURORA. A midi, chacun et chacune pouvait aller déguster un bon méchoui au club-house de l'A.S.C.I.

Le samedi soir devait avoir lieu sur la place le grand bal champêtre, qui par suite du mauvais temps fut organisé dans la grande salle du Foyer des Loisirs. Beaucoup trop de monde dans cette salle qui ne s'y prêtait guère pour recevoir autant de personnes. La soirée continua par l'élection de Miss Cité de l'III, dix-huit candidates étaient en compétition et le titre revient à Melle Dalila Chaouch, les deux dauphines élues : Sandra et Sylviane Dannel. Puis fut présenté un défilé de mode par Mme Thirion, suivi par l'exhibition des majorettes. Le bal se termina au petit matin.

Le dimanche matin à 9 h, au Foyer des Loisirs, une rencontre entre les protestants, catholiques et musulmans de la Cité, ce fut une grande première sur Strasbourg. La remise des prix pour le concours des balcons fleuris par M^r ADE directeur gérant de l'Habitation Moderne a été suivi par le tirage de la tombola des programmes vendus. La chorale de la Cité de l'III interpréta quelques chant de son répertoire sous la direction de M^r Howald. L'apéritif pour les invités a été animé avec un concert de l'ensemble culturel sous la baguette de M^r René Chalot.

Pour clôturer le tout, un grand lâcher de ballons avec messages par les enfants de l'école Schwilgué ; nous savons que certains de ces ballons sont arrivées à Stuttgart.

L'après midi, un match de football entre l'AS Cité de l'III et le FC Kronembourg. Le coup d'envoi fut donné par Miss Cité de l'III. Nous tenons spécialement à remercier ici les Ets BRIC ELECTRONIC qui ont offert le trophée du match ainsi que les cadeaux aux Miss. Des promenades avec poney ou avec charrette pour faire le tour de la Cité ont eu lieu.

Malgré quelques petites bévues ce fut une grande et belle fête, où beaucoup de bénévoles des associations ont œuvré pour le bon déroulement de ces festivités. Petits et grands furent enchantés et cela est le principal. Le bilan est positif et tous nous sommes prêts à recommencer, en se disant : on fera mieux la prochaine fois.



Le lâcher de ballons !...

COULAUD J.J.
Président de l'A.L.C.I.

VISITE DU MAIRE A LA CITE DE L'ILL

Doléances présentées par M. COULAUD J.J., Président de l'Association des Locataires

M. le Maire,

La Cité de l'Ill vient de fêter ses 30 ans ainsi que notre association. Profitant de votre visite dans notre quartier, à propos de laquelle nous sommes une des rares associations à avoir été contactée par vos services, nous vous transmettons, par la présente, quelques réflexions et revendications qui traduisent le souci que nous éprouvons concernant l'avenir de la Cité de l'Ill et la vie quotidienne de ceux qui y habitent.

Il s'agit là de quatre points que nous communiquons couramment à l'Habitation Moderne qui ne peut répondre, ne pouvant prendre de son propre chef des initiatives, vu que ce sont des problèmes concernant uniquement soit la Ville ou la C.U.S. Pour d'autres questions, qui appartiennent à son domaine, elle est présente positivement et nous en remercions ici le Directeur Gérant.

Suite aux nouvelles constructions qui ont été faites dans le quartier, la vétusté des installations, les collecteurs d'écoulement des eaux qui s'avèrent trop petits pour absorber les eaux de pluie ainsi que les égouts de la Cité, ne conviendrait-il pas de revoir, d'envisager des travaux pour remédier à ce problème d'inondation et de refoulement dans les logements ou les caves ?

Il conviendrait de macadamiser enfin l'ensemble des trottoirs de la Cité et de ne plus les recouvrir de ce sable rouge

que l'on transporte jusque dans les logements. Cela a bien été fait dans certains quartiers.

Il serait très urgent de faire poser le double vitrage à la Cité, cela atténuerait le bruit dû à la circulation de plus en plus intense et il y aurait également une économie d'énergie. De faire changer les volets vétustes et les remplacer par des volets roulants. Il est à noter que dans certaines tranches, les bâtiments sont dépourvus de volets dans les rez-de-chaussée, c'est un problème de sécurité. Il serait judicieux de la part de la ville de donner un petit coup de main financier à l'H.M. pour cette opération.

Des terrains de jeux plus nombreux à proximité de la cité seraient nécessaires pour les enfants.

Si nous insistons auprès de la commune, c'est bien parce que celle-ci détient la majorité des actions de l'Habitation Moderne. Personne n'ignore les efforts que fournit la ville sur beaucoup d'autres terrains ; cela cependant ne doit pas se faire au détriment de certains quartiers, à savoir le nôtre qui est trop souvent oublié.

Vous voudrez donc bien, Monsieur le Maire, ne pas simplement « suivre cette affaire de près », mais prévoir des moyens afin de réhabiliter sérieusement notre Cité.

Le Comité de l'Association.

REDUCTIONS D'IMPOTS Mon régime allégé au Crédit Mutuel

Savez-vous que le Crédit Mutuel a mis au point une véritable méthode d'allègement fiscal ?

Oui, vous pouvez en toute légalité payer moins d'impôts. Comment ? En combinant entre elles des formules d'épargne et de placement sûres et rentables à haut pouvoir défiscalisant :

C.E.A., Orchidée, P.E.R., Livret Retraite, SCPI "Crédit Mutuel Habitat". Venez vite consulter votre Conseiller Crédit Mutuel. Il établira gratuitement votre "diagnostic fiscal personnalisé".

Mais ne tardez pas, car pour l'impôt 1989, vous devez agir impérativement avant la date limite du 31 décembre 1988.

Crédit Mutuel

STRASBOURG CITE DE L'ILL
28A, rue de l'Ill
Tél. 88 31 08 07

STRASBOURG ROBERTSAU
75, rue Boecklin
Tél. 88 31 13 59

LAÜCH BLÄTTEL

M. le Maire M. RUDLOFF
à la Robertsau

La visite du quartier par M. le Maire Marcel RUDLOFF était attendue depuis quelques mois. Il est venu le 26 novembre dernier pour rencontrer les habitants du quartier. C'était la dixième et dernière visite de quartier de son « sextennat ». Avait-il gardé la Robertsau pour la bonne bouche ? ou avait-il quelques appréhensions à venir à la Robertsau ? C'est vrai que la dernière visite de M. Pierre PFLIMLIN en novembre 1982, il y a juste 6 ans, était un peu houleuse !...

Certains ont été déçus...

Ceux qui espéraient un dialogue ouvert, un débat sur les problèmes de la Robertsau sont restés sur leur faim !

M. le Maire était visiblement pressé et la rencontre fut trop brève !...

La discussion pratiquement inexistante.

M. le Maire dans son discours un peu trop flatteur nous a félicité d'avoir « un des plus beaux quartiers de Strasbourg » en tout cas « le plus envié » actuellement. Il a bien reconnu qu'il y avait tout de même quelques problèmes de circulation, de stationnement avec un urbanisme de plus en plus tentaculaire et envahissant. Il faut bien « raser quelques vieilles constructions pour en construire d'autres » ou faire de nouvelles rues !... a dit M. le Maire. Mais M. le Maire n'a pas apporté de réponse aux préoccupations des Robertsauviens pour limiter l'urbanisation excessive qui abîme le Laüch !..., pour améliorer les problèmes de la circulation dans les anciennes rues comme la rue des Jardiniers où les enfants et les piétons sont en danger, pour régler le problème de l'aménagement des anciennes rues et des égouts, pour éviter les mauvaises odeurs qui polluent notre atmosphère certains jours !

Des points positifs quand même

A un Robertsauvien qui affirmait que les berges de l'Ill étaient mieux aménagées à Schiltigheim M. le Maire a répondu que « Strasbourg essaiera de faire aussi bien, des crédits seront votés pour les berges de l'Ill et du Muhlwasser ». En attendant il faudra se promener du côté de Schiltigheim.

Sur un plan affiché il est aussi prévu de dégager les eaux mortes du Hellwasser derrière l'ancienne station d'épuration. M. le Maire l'avait promis à l'ADIR en 1986 !

Sur un autre plan est projeté l'extension du Parc de la Petite Orangerie vers la nouvelle Ecole. M. le Maire s'est aussi engagé à installer des feux tricolores au carrefour Rues Boecklin et Mélanie.

En ce qui concerne la ferme Bussière, l'acquisition et l'aménagement d'un Centre d'initiation à l'environnement et d'un Musée de la forêt sont en bonne voie. La 1^{ère} exposition a attiré beaucoup de monde à la ferme Bussière le dimanche après-midi.

Une rencontre de quelques heures tous les 6 ans n'est pas suffisante pour régler tous les problèmes dans ce quartier en pleine mutation.

Adieu, vieille Robertsau

Adieu mon vieux village de la Robertsau
Adieu salades, radis et sorts poireaux
Le jardin de Strasbourg
Est mort pour Strasbourg
Il ne restera que le cimetière Nord
Où les Strasbourgais enterrent leurs morts
Adieu vieux jardiniers et fiers maraichers
Adieu à vos pantalons de velours et bleus tabliers
Vos plates-bandes de céleris
Sont pour toujours finies
Il ne restera plus que le macadam noir et le gris béton
Où ne pousseront plus les fleurs des quatre saisons
Adieu Rhin millénaire, cher à Victor Hugo
Adieu les tourbillons et la blancheur de tes flots
Tes eaux sont maintenant endiguées
Et à jamais noires et polluées
Tu es bien mort et morts sont tes poissons
Ils n'ont pas ta vie, ton énergie
Adieu grande et belle forêt de la Robertsau
Adieu gros chênes et blancs bouleaux
Les grands peupliers sont coupés
Et sur les remblais et les gravières
Poussent les cuises de pétrole vertes ou brunes
Mais sans le charme de la forêt sous la brume
Adieu l'eau pure du Muhlwasser et de l'Ill
Adieu les barques et les pêcheurs avec leurs fils
Les herbes de tes berges
Accrochent et hébergent
Les plastiques, bouteilles et bidons
Là où nichaient les foulques et les poissons
Adieu ma chère vieille et belle Robertsau
Ma grand-mère ne fera plus de soupe aux poireaux.

Carine, 18 ans et demi
Strasbourg-Robertsau

Lettre d'un Robertsauvien

Monsieur le Président,

Nous apprécions à juste titre vos actions en faveur de la défense des intérêts de la Robertsau.

En tant que riverain de l'ancien « Canal des Français » j'attire l'attention sur les nuisances que celui-ci occasionne. Ce canal, où l'on se baignait et où l'on pêchait il y a encore une vingtaine d'années, n'est plus en eaux vives actuellement. C'est devenu un vivier à moustiques qui empêche les riverains, notamment ceux du chemin du Grand Beltzwoerth (menant à la ferme de Bussière depuis la route de la Wantzenau) et de la rue Ernst Stadler, d'ouvrir leurs fenêtres sous peine d'être envahis par moustiques et moucheron et par l'odeur fétide de l'eau stagnante et des égouts. Ne pourrions-nous pas remédier à ce problème en comblant ce canal ou en le remettant en eaux vives comme dans la forêt de la Robertsau ?

Cela serait un soulagement pour les riverains et un agrément pour les nombreux visiteurs se rendant à la forêt de la Robertsau et obligés de se boucher le nez et de se couvrir de crèmes antimoustiques.

Dans l'attente de votre intervention, je vous prie de recevoir, Monsieur le Président, mes salutations distinguées.

Votre agent Renault
STATION ARAL ROBERTSAU

Vidange - Graissage - Entretien
Lavage - Blaxonnage - Plastifiage
Equilibrage, etc.

Gérants: **Monsieur et Madame BOUCHER**

17, rue de l'III - Tél. 88 31 21 61

ARTISAN SANITAIRE

Ernest LUDWIG

Spécialiste en :

- SANITAIRE
- CHAUFFAGE
- ZINGUERIE
- ENTRETIEN D'IMMEUBLE
- DEPANNAGE RAPIDE

72, route des Chasseurs
67000 STRASBOURG
Téléphone : 88 41 80 79

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
chauffage électrique

DROELLER-SCHEER

64, route de La Wantzenau
ROBERTSAU
Tél. 88 31 36 11

ETABLISSEMENTS HORTICOLES

Frédéric ROTH

Choisissez vos plantes
et fleurs dans les serres



Livraison gratuite

Plantes de serre et d'appartement
Bouquets et couronnes
Palmeiers et plantes pour balcons
Travaux décoratifs

52, rue Jeanne d'Arc Tél. 88.31.16.67
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Grâce à notre traitement spécial,
votre sapin de Noël ne perdra plus ses aiguilles

Chauffage BRENNER

Monsieur PETIT

APPAREILS MENAGERS

Cuisinières - Chauffe-eau - Chauffe-bains
Radiateurs - Gaz - Electrique
CHAUFFAGE CENTRAL GAZ

25, rue Bœcklin STRASBOURG-ROBERTSAU 88.31.07.79

HIFI SERVICE
TÉLÉ
VIDÉO
88 41 85 84
85, Rte de la Wantzenau
Strasbourg-Robertsau

- Réparations toutes marques,
- Intervention à domicile sous 24 h,
- Montage antennes

RESTAURANT
« SANDKISCHT »

Gérard et Liliane SCHILDKNECHT

23, rue de la Carpe-Haute
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Plat du jour
Spécialités Filets de carpe frite
Rognons de veau à la crème
Rosbif - Wädle

Dernier samedi du mois : Soupe Couscous ou Paëlla
Réservation et renseignements au 88 31 49 24

FERME LUNDI ET MERCREDI APRES 14 h 00



Mme
Marcelle MORITZ
Corsetière Agréée (se rend à domicile)
Spécialiste en sur Mesure
Gaines - Combinés - Soutien-Gorge
Corsets - Prothèses Mammaires
Ceintures Médicales

Tél. 88.66.16.82

31, rue de Verdun
GEISPOLSHEIM-GARE
67400

**GRANDES PREMIERES A LA ROBERTSAU !
EN MOINS DE 3 MOIS GRACE A L'ACAR**

Association des Commerçants et Artisans de la Robertsau

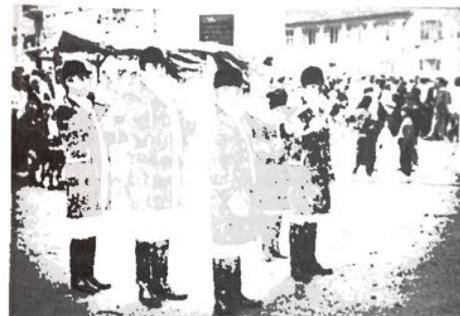
BRADERIE

La première braderie organisée par l'ACAR a connue un très grand succès le 6 juillet dernier. Jamais on n'avait vu la Rue Bœcklin dans une telle effervescence. Plus de 200 commerçants étaient présents, tous ceux de la rue Bœcklin et des rues avoisinantes avaient sorti leurs étalages rejoints par de très nombreux commerçants non sédentaires venus de toute la région. Baptisé par des trombes d'eau le matin cette « Première » a accueillie une foule très dense l'après-midi sous un magnifique soleil d'été enfin revenu. Les bonnes affaires battaient le plein dans une ambiance décontractée, la Rue Bœcklin étant devenue piétonne pour le besoin de cet événement. Le Président Pierre BARDET, encouragé par de très nombreux Robertsaviens et alentours pour cette initiative, nous a promis à nouveau une édition 89.



FETE DES VENDANGES

Une autre manifestation est née fin septembre, la première fête des vendanges de la Robertsau. Une animation à mettre à l'actif du dynamique Comité de l'ACAR présidé par Pierre BARDET. Des petites maisons alsaciennes et des stands furent installés sur 3 places dans la Robertsau ou l'on pourrait déguster du vin nouveau et quelques spécialités. L'ACAR transforma toute la Robertsau en fête ce samedi 1^{er} octobre : 3 animations à 3 endroits différents en permanence. Une ambiance des grands jours régnait sur les places et dans les rues avec la participation : des Cors de Chasse de Nordheim, l'ensemble d'accordéons René Chalot, l'ensemble Folklorique de Gerstheim, l'Automate Nadia, les chanteurs Kalou et Roland Deny's. L'ACAR, Force active de notre quartier, avec un nombre d'adhérents sans cesse croissant, nous réserve d'autres surprises pour les mois à venir.



**Les Commerçants et Artisans de la Robertsau
vous souhaitent un JOYEUX NOEL
une BONNE ET HEUREUSE ANNEE 1989**



161, rue Mélanie
67000 STRASBOURG
Tél 88 31 01 07



**CHATEAU DE
POURTALES**
SALON DE THE - GALERIE

**LES BOUTIQUES
DU BRETZEL
Ets BURGARD S.A**

Après transformation du magasin 22 rue des Orfèvres.
Dégustez nos dernières nouveautés bretzels surprises,
puits surprises.

Tous les jours nos bretzels garantis frais du jour.
20 sortes de maucettes fourrées

LES BOUTIQUES DU BRETZEL :

- 22 rue des Orfèvres 88.22.67.30
- 45 rue des Grandes Arcades
- Centre Cial Mammouth Schiltigheim
- Centre Cial Mammouth Illkirch
- Centre Cial Mammouth Schweighouse
- 10 rue Ste Croix Sarreguemines

Restaurant
AU TRIBUNAL

propriétaire M. Martial KLEINMANN

- Ses menus

- Sa carte

- Ses spécialités

Fermé les samedis après-midi, dimanches et jours fériés

6, Quai Finkmatt - 67000 STRASBOURG - Téléphone 88 32 68 02

**BOULANGERIE
PATISSERIE**

**Jean-Paul
CIESLAK**

181, route de la Wantzenau
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.31.03.75

L'A.D.I.R.,
les commerçants
et les artisans
de la Robertsau
vous souhaitent un

Joyeux Noël
et une

Bonne et Heureuse
Année 1989

G.C.E.

Installation de chauffage
Ventilation Condition
nement d'air Pompe à
chaleur **TOUS**
TRAVAUX DE
RÉPARATIONS
Entretien de chaudière
Économie d'énergie



GÉNIE CLIMATIQUE DE L'EST

5, rue du Docteur Freysz
67015 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88 31 21 30

RESTAURANT
Le St Fiacre

86, Rue St Fiacre
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél: 88.31.31.26

JOURS DE REPOS : SAMEDI MIDI DIMANCHE MIDI ET SOIR

HÔTEL - RESTAURANT

«*A la Couronne*»



Route Nationale - KILSTETT
Tél. 88 96 21 33

Chambres tout confort - Pension

Spécialités alsaciennes

Cuisine bourgeoise

Parking

Fermé le samedi

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

MULLER Joseph

40, rue de l'Île - ROBERTSAU
TÉL. 88 31 08 44

vous propose ses spécialités

Toutes les Mousses aux Fruits

Glaces etc...

Commandes pour BANQUET - MARIAGE

ENVIRONNEMENT

TREDI : Installation dangereuse

On peut se poser quelques questions au sujet de l'usine d'incinération TREDI installée au Port aux Pétales à moins d'un kilomètre des habitations de la Robertsau.

— Est-ce que les mauvaises odeurs qui indisposent certains jours les Robertsauviens proviennent de TREDI ? Sont-elles dangereuses ?

— L'emplacement à proximité des eaux du bassin Auberger et Thallerkopf est-il judicieux ? Est-il réglementaire ?

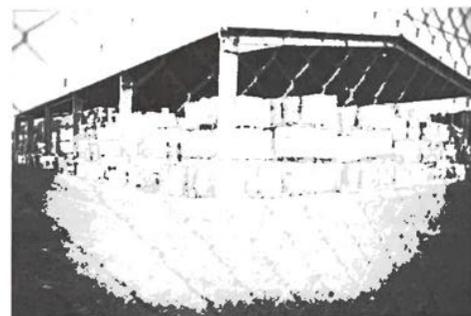
— Comment a-t-on pu justifier les investissements d'agrandissement à proximité d'une zone d'urbanisation de 20.000 habitants ?

— Le transport de matières potentiellement dangereuses par route le long du canal et sur le Quai Jacoutot n'accroît-il pas les risques déjà encourus pour le transport d'hydrocarbures ?

— Traite-t-on bien ici uniquement des déchets pour lesquels l'installation est conçue ? Qui contrôle et avec quels moyens en instrumentation et en personnel qualifié ?

— Est-il techniquement correct qu'aucun muret de rétention ne soit présent aux limites de l'aire de stockage des fûts, permettant ainsi l'écoulement d'un épandage accidentel (fuites, eau d'extinction d'incendie...) soit vers les eaux de surface soit par infiltration à travers le remblai vers la nappe phréatique ?

— De quels moyens les Robertsauviens disposent-ils pour manifester leur mécontentement en cas d'odeurs nauséabondes ? Plaintes à déposer à la Gendarmerie ou à la Mairie. Téléphoner directement à TREDI au n° 88.61.82.42.



Le stock de produits de TREDI. Des produits variés et parfois dangereux comme les fréons...

PENETRANTE EST

UN PRECEDENT

Il en est passé de l'eau sous le pont du Rhin depuis, qu'en 1920, on a installé les premières cuves du port au pétrole à la Robertsau. L'acier et le béton ont remplacé à tout jamais des dizaines d'hectares de forêt rhénanes. A l'époque cela n'avait dérangé personne ; le port c'était des emplois et de l'énergie pour les strasbourgeois, et face à cela un « infame marécage » ne pesait pas bien lourd !

Depuis, bien des Sevoso, des Tchernobyl, des Sandoz, des pluies acides et autres algues tueuses ont remodelé les esprits. Les Strasbourgeois ont investi des centaines de millions pour restaurer... « l'infâme marécage ». Cette restauration a même obtenu un prix européen. La forêt de la Robertsau est en voie de classement en réserve naturelle. On y a, il y a quelques années, interdit la circulation automobile, plus récemment on y a proscrit la chasse. On va y créer un d'initiation à l'environnement et une ferme scolaire, le conservatoire des plantes se chargera d'y réintroduire des espèces menacées... Que de chemin parcouru en un peu plus de 50 ans.

Et aujourd'hui que valent les arguments qui ont permis en 1920, la destruction d'un des coins les plus beaux de notre forêt ? Pas grand chose face au besoin d'espace sauvage des habitants de la capitale de l'Europe. OUI en 1920 nos anciens ont eu tort de ne pas penser assez loin. Aujourd'hui la forêt sacrifiée sur l'autel de la spéculation économique vaudrait mille fois plus que le pétrole qu'on y stocke !

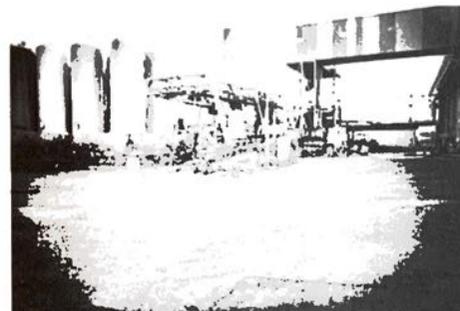
L'ACTUALITE

La Pénétrante Est inscrite au POS, c'est une autoroute qui passera au beau milieu du THALERKOPF et du BLAUJELSAND. Elle aura au moins 30 mètres de large et rendra vaine tous les efforts de remise en eaux des bras morts et toute la politique de préservation de l'environnement que la municipalité a mené ces dernières années.

POUVONS NOUS NOUS PERMETTRE DE PERDRE ENCORE 20 HECTARES DE FORET. POUVONS NOUS NOUS PERMETTRE DE NE PAS PENSER PLUS LOIN...



En cas d'incendies les produits s'infiltrent dans le gravier, car il n'y a pas de muret de rétention autour du stock !... Comme chez Sandoz à Baie...



Le four d'incinération de TREDI est-il adapté aux divers produits ?... Qui contrôle l'utilisation ?...

ENTREPRISE GÉNÉRALE
DE COUVERTURE SPÉCIALISÉE
ET DE FERBLANTERIE



Alfred HILGERT & Cie

52a, rue Himmerich - STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88 31 14 94

- TOUS TRAVAUX DE COUVERTURE en ardoise - éternit - plaques planes et ondulées tôles ondulées - zing - aluminium - cuivre etc...
- tuiles plates et mécaniques
- cartons et feutres bitumés
- TOUTE FERBLANTERIE DE BATIMENT



Coiffure
Claude-Wagner

Maître Coiffeur
DAMES - MESSIEURS
SOIN DU CHEVEU
COUPE NOUVELLE LIGNE
PARFUMERIE
TRAVAIL SOIGNE

CLAUDE WAGNER-CLAUDE

94, rue Bœcklin 88.31.03.03
26, rue de l'III 88.31.13.89

RESTAURANT

Pizzeria Sarda

94, rue Bœcklin
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88 31 47 96

Ouvert tous les jours de 11h 45 à 13h 30 et de 18h 30 à 23h 00
Dimanche de 18h 30 à 22h Fermé le MARDI

Pour tous vos déplacements
en France
ou à l'étranger

SOMMER PASCAL
Chauffeur de Taxi



Privé 88.41.87.54 • Voiture 88.68.77.24



Pour votre jardin
Plantes vivaces

PEPINIERES

Frédéric Schott

Catalogue gratuit
sur simple demande

97, rue Mélanie
Strasbourg-Robertsau
Tél. 88.31.08.11

Epicerie-Fine **"METZ"**

GRAND CHOIX EN FRUITS - LÉGUMES

Livraison à domicile

2, rue Menges - STRASBOURG - Tél. 88 31 50 36



Dany H.

48, rue Bœcklin
STRASBOURG-ROBERTSAU
- 88 41 92 19

Pour vous Madame :
- PRÊT A PORTER - PULL
- LINGERIE
- RAYON MERCERIE

Pour vous Monsieur :
- VESTE - PANTALON - CHEMISERIE
- PULL ET SOUS VÊTEMENT

Garage PLUMERE

- réparations en tous genres
- dépannage
- station service graissage
- contrôle anti-pollution
- agent agréé PEUGEOT-TALBOT

LAVAGE LIBRE-SERVICE

HYPROMAT

28, rue Bœcklin
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél 88 31 19 96

DEPUIS 30 ANS L'ADIR

- DEFEND L'INTERET GENERAL DE NOTRE QUARTIER
ET DE TOUS LES ROBERTSAUVIENS

- PRESERVE NOTRE ENVIRONNEMENT
ET LE CACHET DU LÄUCH

- PROTEGE NOTRE FORET DU RHIN

- DEFEND VOTRE SECURITE DANS LA CIRCULATION

- INTERVIENT SUR LES PROJETS INTERESSANTS LA ROBERTSAU

- VOUS INFORME OBJECTIVEMENT PAR L'ECHO DE LA ROBERTSAU

**L'ADIR MERITE VOTRE SOUTIEN
ADHEREZ A L'ADIR**



Rue du Docteur François

Il faut bien trouver un jour une solution pour aménager les anciennes rues du Läuch. Et pourquoi pas d'une façon originale ?...



Rue des Jardiniers

Les riverains des anciennes rues ne doivent pas supporter les nuisances engendrées par les nombreuses nouvelles constructions !...

BULLETIN D'ADHESION A L'ADIR

Nom Prénom

Adresse

à transmettre à Monsieur FELIX 42, rue de l'III
67000 STRASBOURG ROBERTSAU

Cotisation annuelle : 40 F Signature :
Membre d'honneur : 100 F et +

2 livres sur la Robertsau
viennent de paraître

Un Village dans l'histoire de l'Alsace

La Robertsau des origines à nos jours
par Robert Pfister

PRIX 320 F

La ROBERTSAU
et ses QUARTIERS ENVIRONNANTS vers 1900

Retrouvez, conservez leur aspect au début du siècle à travers
162 cartes postales en noir et en couleur, commentées par
Freddy Sarg, Patrick Hamm, Jean Willer

PRIX : 270 F Ces livres peuvent être commandés par
l'intermédiaire de l'ADIR avec réduction
10 %, Tél. 88.31.14.91 ou 88.31.04.40

- ◆ QUINCAILLERIE
- ◆ ARTICLES DE MENAGE
- ◆ CADEAUX
- ◆ LISTE DE MARIAGE

Gérard HERR

anci L BURCKENBERGER

19, rue Mélanie
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.31.06.08

► Depuis plus de 50 ans au service du client ◀



Établissements B. PFISTER & Cie
Rue de l'Industrie - Z 1

67720 HOERDT - Tél. 88.68.18.00 - Téléx 880.662



Chez tous les spécialistes



TRANSMISSION FLORALE
FRANCE ET ÉTRANGER

étamine

83, route de la Wantzenau
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.31.10.21

Ouvert de 8 H 30 à 12 H 15 et de 14 H à 19 H
Dimanche de 10 H à 12 H 30

BREVI

COMBUSTIBLES

16, rue du Docteur François
STRASBOURG-ROBERTSAU - Tél. 88.31.08.63



Société Strasbourgeoise
de Combustibles

Locataire gérant

Aux Gourmets de la Robertsau

Pâtisserie - Chocolat - Traiteur - Foie gras
Vins Fins - Champagne - Alcools

Salon de thé • Petits repas

111, rue Bœcklin - 67000 Strasbourg - Tél. 88.41.82.50
Ouvert tous les jours - Fermé Mercredi

Depuis 1978, pour le plaisir de vos yeux :

OPTIQUE BOECKLIN

63, rue Bœcklin - Téléphone : 88.31.37.59
(à côté de la Station MOBIL / en face du monument)



Distributeur :

Christian Dior
Lanvin
Guy Laroche - mikli
VUARNET
Ray-Ban
CAZAL

Lentilles
de contact
sur
prescription
médicale

Type UBZ 6 à partir de 199 F